

# DONOS

28 M<sup>a</sup> JOSE NOAIN

"La costa Swahili de Kenia y Tanzania"

- Afrikaren ekialdeko kostaldean swahili kultura sortu zen, afrikar, arabiar eta indiarren nahastearen ondorioz. Historia, arkeología eta etnografíari esker, haren eboluzia ezagutuko dugu.
- Es una aproximación histórica, arqueológica y etnográfica a la costa este de África donde nació y se desarrolló la cultura swahili, mezcla de lo africano, lo árabe y lo indio.



29 ROSA LIZASO ETA MIKEL BRINGAS

"Asiako Hego-Ekialdea tandem bizikletaz"

- Tsunamiarenak ez ezik, paisaia, jende eta bizi baketsukoak ere badira lur hauetan. Horregatik, oso egokia da bizikletaz eremu hau bisitatzea.
- Las tierras del Tsunami son sobre todo las de sus paisajes, la vida y la gente pacífica, por eso la bicicleta se convierte en un medio muy adecuado para visitarlas.



Antolatzaileak / Organizan: Ipar Haizea Elkartea eta Donostia Kultura  
Lagunzailea / Colabora: Haizalde Elkartea

**DK BAZKIDE txartela doan  
KUTXA DK: %50 arteko deskontuak**  
Informa zaitez 943 481161 telefonoan

**Tarjeta SOCIO DK gratis  
KUTXA DK: Hasta un 50% de descuento**  
Infórmate en el 943 481161



www.donostia-kultura.com  
Donostia Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián  
LARROTXENE  
INTXAURRONDO BERRI  
KULTUR ETXEAK

[www.donostia-kultura.com](http://www.donostia-kultura.com)

LARROTXENE - INTXAURRONDO BERRI



INTXAURRONDO BERRI K.E.  
Gaztela/Castilla, 2  
tf: 943 27 93 43

LARROTXENE K.E.  
Intxaurrendo, 57  
tf: 943 29 19 54  
larrotxene@donostia.org

# DONOSTIA KULTURAREN LARROTXENE

apirila - abril

## BERRIKETAN / CHARLANDO CON...

14

SARA BILBATUA

- *El aire que respiro* (2004) film laburraren proiekzioaz gain, berak egiten duen casting zuzendaritzanari buruz izango dugu solasaldia.

Besteak beste, *Hable con ella eta Lucia y el sexo* filmetan aritu da.

- Proyección del cortometraje

*El aire que respiro* (2004) y coloquio posterior con el público sobre su trabajo también como directora de casting (*Hable con ella, Lucia y el sexo...*)

Larrotxene Kultur Etxea. 20:00



## HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

5

ANA MEABE

Marilurrek 5.722.630 ipuin dakizki

- Marilur, aitonak kontatu zion ipuina ondo kontatzen zuen norbaiten bila joan zenean, aventura ahaztezin batean sartu zen, mundua bezain biribila eta ilargia bezain ilugarría.

• Cuando Marilur decide buscar a alguien que le cuente correctamente el cuento que le contó su abuelo, da comienzo su aventura más inolvidable, redonda como la tierra y fascinante como la luna.

(urteak / años: 4-9)

Intxaurrondo Berri K.E. 18:00



9

ASVINENEA

Bi eta zazpi

- Bi ipuin, bi. Ipuin kontalariak, magia, argi eta koloreak... Bi dortoken eta zazpi xaguen arteko istorioa gazttxoen gozamenerako.

• Dos cuentos, dos. Cuentacuentos, magia, luz y color. La historia entre dos tortugas y siete ratones para disfrute de los más pequeños.

Intxaurrondo Berri K.E. 18:00



## IPUINAREN ORDUA LA HORA DEL CUENTO

Euskalherria ipuin kontaketa / Narración de cuentos en euskara

Intxaurrondo Berri K.E. 18:00

11 MILA KOLORETAKO IPUINAK (urteak / años: +5).

18 TXIKIPIUINAK (urteak / años: 3-5).

25 TXIKIPIUINAK (urteak / años: 3-5).

Larrotxene Kultur Etxea. 18:00

15 TXIKIPIUINAK (urteak / años: 3-5)



Autonabigazioa: astelehenetik ostiralera / 16:00 - 20:30

Autonavegación: de lunes a viernes / 16:00 - 20:30

Egunak / Días Ikastaroa / Curso

4 | 5 | 6 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 18 | 19 | 20 | 21

KOMUNIKATU ZAITEZ I 16:00-17:00

14 | 19 | 21 | 26 | 3 (maiataza/mayo)

KOMUNIKATU ZAITEZ II 10:30-12:30

22 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 3 | 4 | 5 | 6 (maiataza/mayo)

COMUNICATE II 16:00-17:00

4 | 5 | 6

CÓMO NAVEGAR CON SEGURIDAD EN LA RED 17:30-19:30

22 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 3 | 4 | 5 | 6 (maiataza/mayo)

INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE EQUIPOS

INFORMÁTICOS 17:30-19:30

4 | 5 | 6 | 7 | 11 | 12 | 13 | 14 | 18 | 19 | 20 | 21

CREA TU PÁGINA WEB I 19:30-21:30

25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 3 | 4 | 5 | 9 | 10 | 11 | 9 | 12 | 16 (maiataza/mayo)

CREA TU PÁGINA WEB II 19:30-21:30

Haurren Lantegiak (plaza mugatuak) / Actividades para niños (plazas limitadas).

9 | 16 | 23 | 30 (larrumbatak/sábados)

TEKNOLOGIA BERRIEN BIDEZKO EKINTZAK 10:30-12:30

## XI. IBILTARIAREN ASTEA XI SEMANA DEL VIAJERO

### ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Ipar Haizea (Bernat Etxepare plaza / Zarategi, 63).

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes:

19:30-22:00

25-29 IÑAKI EDROSO

Aljeria: basamortuko paisaiak

Argelia: paisajes del desierto



### HITZALDIAK ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK CHARLAS Y AUDIOVISUALES

Ipar Haizea (Bernat Etxepare plaza/ Zarategi, 63). 20:00.

25 ANGEL FERNÁNDEZ

"25 años organizando viajes"

- Munduko herri eta mendi interesgarriak buruan, Alpeetatik Himalaiara, ketxuengandik tuaregengana, Goi Atla-seko ibaietatik Aljeriako basamortu argieta-raino, paregabeko bidaien antolakuntzaren istorioa.



- La experiencia de veinticinco años haciendo realidad sueños de viaje y montaña, visitando desde los quechucas a los tuaregs, recorriendo de los Alpes al Himalaya... contemplando los valles del Alto Atlas o las luces infinitas del desierto argelino.

26 FELIX ETXEBERRIA

"Un Centro de Educación Especial en el desierto"

- Saharako basamortuan dagoen Heziketa berezikor lehen zentruko aurkezpena da. Tindufeko errefuxiatuen eremuetan dago.



- Presentación del primer centro de Educación Especial del desierto saharaui que se ha creado en los campos de refugiados de Tinduf.

27 ROGE BLASCO

"Levando Anclas 20 años de viajes de aventuras"

- Radio Euskadiko saio honen barruan 3.500 elkarri-kezta egin dira. Aurkezleak pasadizo hunkigarrí eta interesgarrienak azalduko dizigu.



- Este programa de Radio Euskadi ha emitido 3500 entrevistas. Su presentador nos recordará las que le han marcado o las más interesantes.

# DONOSTIA KULTURA

## ALTZAKO TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL DE ALTZA

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat konsultagai.

Todo tipo de documentos, fotografías, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.

[www.altza.net](http://www.altza.net) Altzatarron topagunea.

Altzako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.



### KZ GUNEA

KZ Casaresen 943 352745 telefonoan argibide guztiak dauzkazu.

En KZ Casares te darán toda la información en este número:  
943 352745



### CASARES IRRATIA / RADIO CASARES

24 orduko programazioa: informazioa, musika, ekitaldiak, cultura, magazinak... ekitaldietarako gonbidapenak.

24 horas de música, cultura, actividades, información, magazines... invitaciones para eventos culturales.

ENTZUN GAITZAZU / ESCUCHANOS ON-LINE EN

[www.casaresirratia.com](http://www.casaresirratia.com)  
[www.radiocasares.com](http://www.radiocasares.com)

## Gure konpromisoaz...

### Con nuestro compromiso...

#### Altzan BAI EUSKARARI en Altza

##### INFORMA ZAITEZ!

"BIZARRA IN" KULTUR TALDEA

Altza Kultur Etxea

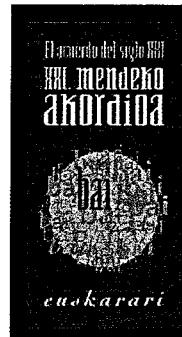
Larratxo pasealekua, 55 – 20017 Altza

Tfnoa.: 943 397464

[www.altza.net/bizarrain.htm](http://www.altza.net/bizarrain.htm)

bizarrain@altza.net

##### INFORMÁTE!



euskarari

### DK BAZKIDE txartela doan KUTXA DK: %50 arteko deskontuak

Informa zaitez 943 481161 telefonoan

### Tarjeta SOCIO DK gratis KUTXA DK: Hasta un 50% de descuento

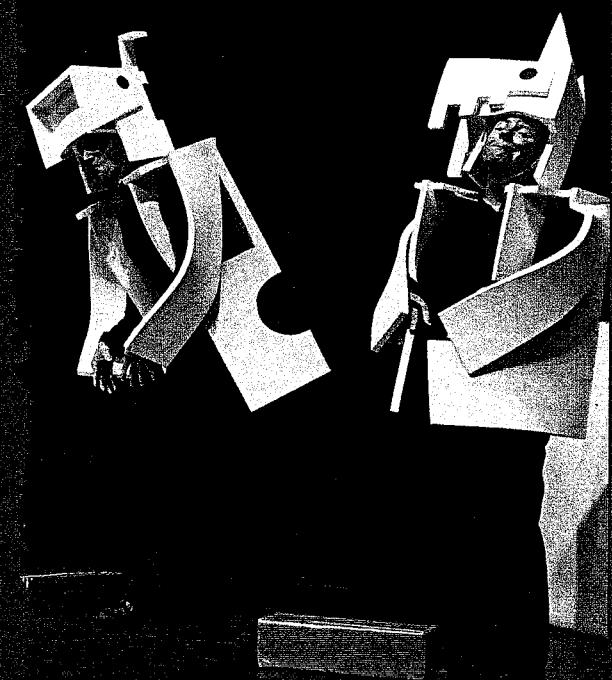
Infórmate en el 943 481161



[www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)

## CASARES - ALTZA

[www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)



ALTZA K.E.  
Larratxo pasealekua, 55  
tf: 943 39 64 94

CASARES K.E.  
Darieta bidea, 1  
tf: 943 35 11 49  
[casaress@donostia.org](mailto:casaress@donostia.org)

# DONOSTIA KULTURA

CASARES ALDEA

gpt

ab

## MUSIKA / MUSICA

9

### II. HEAVY JAIA / II FIESTA HEAVY

AMSET + WOLFKILL + DRAGON LORD

CONCURSO PLAYBACK  
LEHIAKETA

Sariak: sarrerak, kamisetak,  
diskoak...  
Premios: entradas, camisetas,  
discos...

Centro Cultural Altza Kultur  
Etxea (Larratxo pas., 55).  
20:30  
Sarrera / Entrada: 5 €.  
Antolatzailea: Donostia Kultura.



## ANTZERKIA HILDUAK / TEATRO ADULTOS

15

OIHULARI KLOWN

### DIVINAS

Nos encontramos en la reunión semanal del grupo de apoyo de las P.D.A (personas divinas anónimas). Las divinas son adictas al deseo de complacer a las otras personas. Les cuesta decir que no. Nadie dijo que esta vida fuera fácil, pero resulta que tampoco el día a día de la vida eterna lo es. La Magdalena está estresada, la Virgen María se siente culpable y Jesucristo teme el compromiso. Oihulari Kloon delira en este espectáculo sobre la hipótesis de una Virgen María y otras figuras divinas, sometidas a terapia.



Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55). 22:00  
Sarrera / Entrada: 5 €.

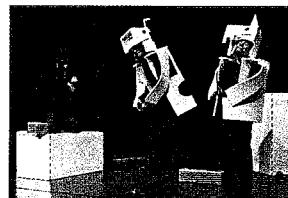
## HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

23

HIKA

### GROAU!

Protagonista Mitsi katakume nerbea dugu. Identitate krisia bizi du eta, nortasuna bilatzeko helburuarekin, abertura bat hasiko du hor nonbaite. Ibilbide horretan Erbiron, Azerito edo Katagorria ezagutuko ditu eta, besteak beste, txakurren herrira ere iritsiko da. Jabier Muguruzak sortutako abestiak eta musika.



Esta es una historia en la que se reflexiona sobre el sentimiento de sentirse diferente. La aventura de un gato que llega al mundo de los perros e intenta hacerse un lugar. Música y canciones de Javier Muguruza adornan esta bonita historia.

3 eta 8 urte bitarteko haurrentzat.  
Para niños y niñas de 3 a 8 años.

Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 18:00  
Sarrera / Entrada: 2,5 €

## HITZALDIA / CONFERENCIA

4

### PLAN OROKORRA / PLAN GENERAL

Plan Orokoro berriaren arkitekto taldeak hirigintzaren aldetik datozen urteetan auzoan egingo diren proposamen sektorialak azalduko ditu.

El equipo de arquitectos del nuevo Plan General explicará las características de las propuestas urbanísticas sectoriales que se proponen para los próximos años en el barrio.

Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 20:00



16

### LARUNBATAK DANTZAN / SÁBADOS DE BAILE

Musika zuzenean: atzoko, gaurko eta betiko musika.  
Música en directo: de ayer, de hoy, de siempre.

Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 18:00 – 20:30  
Sarrera doan / Entrada libre.

27

### GIDARI ZERBITZUA/ SERVICIO DE GUÍA

Gidari zerbitzua Casares Kultur Etxean zehar / Servicio de guías por el Centro Cultural Casares.

Kultur Etxea ezagutu nahi? Bertan zer aukera dauden jakin? Zu beza-lako pertsona nagusi batek borondatzez erakutsiko dizu Kultur Etxea.

¿Quieres que te enseñemos la casa y todas las posibilidades que en ella puedes tener? Una persona mayor voluntaria te la enseñará y te enseñará las ventajas de conocer un centro cultural.

Elkartzeko tokia: Kultur Etxeko sarreran (Darieta, 1)/ Lugar de encuentro: entrada de la Casa de Cultura (Darieta, 1). 16:30



## IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

ALTZA K.E. (Larratxo pas., 55). 17:30

3 – 5 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 3 a 5 años.

Osteguna 7: GOXOKIZKO IPUINAK

Osteguna 14: REQUETECUENTOS

Osteguna 21: HASIERA TXIKIKO IPUINAK

Osteguna 28: CUENTOS COCHINOS

CASARES K.E. (Darieta, 1). 17:30

5 – 8 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 5 a 8 años.

Astzk. 6: LUCES Y SOMBRAS CONTADAS - SESIÓN  
ESPECIAL CON DIPOSITIVAS!!

Astzk. 13: IPUINAK GORI-GORI BELARRIAK ERNE ETA  
HADI

Astzk. 20: ¡CUÁNTO CUENTO!

Astzk. 27: PIPERIPUINAK

## LIBURUTEGIAK / BIBLIOTECAS

### ORDUTEGIA / HORARIO:

CASARES:  
Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:00 – 20:30

LARRATXO:  
Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 – 20:00

## ALTZAKO HISTORIA / HISTORIA DE ALTZA

"Altza, hautsa kenduz" LIBURUA II, IV, V, VI  
eta VII. zenbakiak salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekartzen diguten lanak.

A la venta los LIBROS "Altza, hautsa kenduz"  
números II, IV, V, VI y VII. Libros para recordar el ayer.

